



Conseil économique
et social

Distr.
LIMITÉE

E/CONF.91/L.9 (Abstract)
7 novembre 1997
FRANÇAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

SEPTIÈME CONFÉRENCE DES NATIONS UNIES SUR
LA NORMALISATION DES NOMS GÉOGRAPHIQUES
New York, 13-22 janvier 1998
Point 7 de l'ordre du jour provisoire*

TERMINOLOGIE DE LA NORMALISATION DES NOMS GÉOGRAPHIQUES

Groupe de travail de la terminologie toponymique : rapport
pour la période 1992-1997

Document présenté par le Groupe d'experts des Nations Unies
sur les noms géographiques et le Groupe de travail de la
terminologie toponymique**

Résumé

Les définitions des termes problématiques "endonyme" et "exonyme" qui ont finalement été retenues sont présentées après la liste des membres du Groupe de travail et celle des réunions prévues. Les premiers stages de formation à l'utilisation du Glossaire de terminologie toponymique sont brièvement évoqués. L'édition anglaise du Glossaire (version 4) a été achevée, mais la question de sa traduction dans les autres cinq langues officielles de l'ONU est encore à l'étude. Au moment de l'établissement du présent document, la version 2 avait déjà été traduite par les soins de volontaires : en français par Mme Lejeune et M. Dugas, en chinois par M. Du Xiangming et en espagnol par M. Cruz. Les traductions en arabe et en russe ne sont pas encore terminées. Une version allemande a déjà été établie séparément en Allemagne. À terme, on envisage notamment d'harmoniser les traductions chinoise, française et espagnole avec la version 4 de référence, de traduire le Glossaire en arabe et en russe, de collationner et d'éditer l'ensemble de l'ouvrage et de l'imprimer. Le Glossaire sera périodiquement mis à jour.

* E/CONF.91/1.

** Document établi par le professeur N. Kadmon, Président du Groupe de travail de la terminologie toponymique.